

HUGO DISTLER

DIE WEIHNACHTSGESCHICHTE OPUS X

- | | |
|---|---|
| 1 <i>Einleitung:</i>
Das Volk, so im Finstern wandelt 4.10 | 11 <i>Chor der Hirten:</i>
Lasset uns nun gehen 2.21 |
| 2 <i>Choral:</i>
Es ist ein Ros entsprungen 1.24 | 12 <i>Choral:</i>
Die Hirten zu der Stunde 1.21 |
| 3 <i>Erzähler:</i>
Es ward gesandt der Engel Gabriel 2.47 | 13 <i>Erzähler:</i>
Da Jesus geboren war zu Bethlehem 0.23 |
| 4 <i>Choral:</i>
Das Röslein, das ich meine 1.23 | 14 <i>Chor der Weisen:</i>
Wo ist der neugeborne König 2.09 |
| 5 <i>Erzähler:</i>
Maria aber stand auf in den Tagen 1.08 | 15 <i>Chor der Hohenpriester und Schriftgelehrten:</i>
Zu Bethlehem 1.07 |
| 6 <i>Choral:</i>
Wir bitten dich von Herzen 1.52 | 16 <i>Erzähler:</i>
Denn also stehet geschrieben 3.02 |
| 7 <i>Erzähler:</i>
Es begab sich aber zu der Zeit 1.41 | 17 <i>Choral:</i>
Lob, Ehr sei Gott, dem Vater 2.18 |
| 8 <i>Choral:</i>
Das Blümelein so kleine 1.29 | 18 <i>Erzähler:</i>
Und siehe, ein Mensch war zu Jerusalem. 2.13 |
| 9 <i>Erzähler:</i>
Und es waren Hirten in derselben Gegend .. 1.58 | 19 <i>Choral:</i>
So singen wir all Amen 1.22 |
| 10 <i>Chor der Engel:</i>
Ehre sei Gott in der höhe 1.35 | 20 <i>Beschluß:</i>
Also hat Gott die Welt geliebet 4.30
Total: 40.17 |

Made in Germany and distributed by

NGL Naxos Global Logistics GmbH

www.naxos.com

HUGO DISTLER DIE WEIHNACHTSGESCHICHTE OPUS X

VOCAL GROUP **CONCERT CLEMENS** · EVANGELIST **ADAM RIIS**
CONDUCTOR **CARSTEN SEYER-HANSEN**

OUR Recordings

www.ourrecordings.com

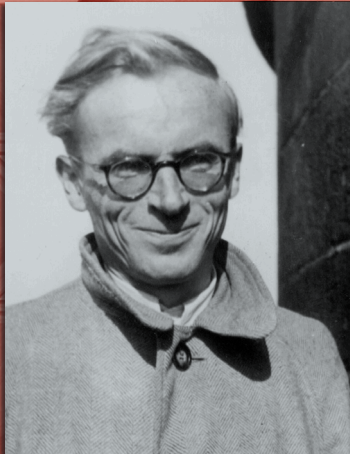


Photo: Karl Schweinsberg - Barbara Distler-Harth

HUGO DISTLER

Hugo Distler (1908-1942) lived a short, turbulent and hardworking life. When he was four years old, his mother left his family to live with a toy vendor from Chicago, leaving Hugo Distler to grow up with his grandmother. His musical talent manifested itself very clearly in his teenage years, and at the age of 17, he entered the music academy of Leipzig where he was taught by the most influential educators of the time. In addition to that, going to the Thomas Church exposed him to a wealth of early music. The impact of this period was absolutely defining for his much too short career as a composer, educator, and conductor.

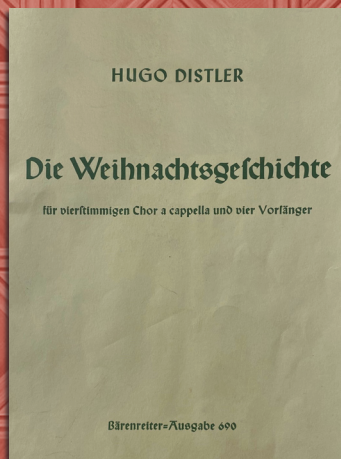
After three years of studies in Leipzig, Distler's step grandfather died. This meant a loss of funding for his studies, and Distler was forced, therefore, to seek paid employment. With the warm recommendations of Günter Ramin among others, he was hired as an organist in the former church of Dietrich Buxtehude, *St. Jacobi* in Lübeck. He worked there from 1931 to 1937, and in many ways, these years were the happiest ones in his life. He started a family, had two children and was part of a thriving collaboration with the cantor of the church (who inspired Distler to take up conductorship) and the priest of the church (together with whom Distler selected the texts for his own vocal compositions).

Distler's enthusiasm for work was remarkable. In 1933 (when the Nazi party came into power and Distler chose to join the party), he worked as an educator for twenty hours a week at the music academy in Berlin – in addition to serving as the organist at *St. Jacobi* and the conductor of two choirs! Nevertheless, he also managed to find the time to compose his own music, such as for instance his opus 10, *Die Weihnachtsgeschichte*.

The inspiration for Hugo Distler's gem of a Christmas narrative can be found in the German-language protestant sacred music of the early baroque era, especially the music of Heinrich Schütz, whose *St. Matthew Passion* was performed at *St. Jacobi* every year on *Good Friday*. The musical style of Schütz had a most rousing effect on Distler when he heard the composition for the first time in 1931. Inspired by Schütz, Distler composed his Christmas story exclusively for vocalists – soloists and a 4-8-voiced ensemble – in what is, in Distler's own words, described as an "Oratorium mit kammermusikalischem Charakter".

A recurrent character in the composition is the evangelist who connects the narrative, which is based on the Gospels of *St. Luke* and *St. Matthew*. Alternating with this, we hear parts of the choral *Es ist ein Ros entsprungen*, which appears seven times during the course of the narrative – every time in a new harmonic colour – and freer turba-choruses and solo lines from *Virgin Mary*, *the angel*, *King Herod* and *Simeon* who sings his song of praise at the end.

In 1937, Distler left Lübeck to work, at first, in Stuttgart and, for the final two years of his life, in Berlin. To an increasing extent, Distler was a tormented soul. The idyl of his family life was crumbling away, and leading a professional career concurrently with the Nazi regime was hard on him. He lived in fear of being called up for military service, and at the same time, he was shuffling to be able to work as an artist and an educator on the terms of Nazism. On *All Saints Day* 1942, Distler took his own life. The month before, he had visited his beloved Lübeck, which had been bombed to pieces on *Palm Sunday* that same year, and reportedly this sight made him lose hope definitively.



CONCERT CLEMENS

The vocal group *Concert Clemens* was founded in 1997 by Carsten Seyer-Hansen and a group of singers from Aarhus, Denmark. The group consists of 16-18 singers who serve as chorists as well as soloists. Most often, *Concert Clemens* sings the music of the periods before 1750 and after 1900, and they are equally fond of the works of Bach and newly composed music. For their recordings of Duruflé's *Requiem* and his motets, they received the *Preis der deutschen Schallplattenkritik* in 2012. Furthermore, their Christmas record *There is no Rose. Christmas in the 21st Century* was voted favorite recording of the year in 2018 by the listeners of Danish Radio P2, the classical radio channel of the *Danish Broadcasting Corporation*. For this record, *Concert Clemens* also received a number of enthusiastic reviews in England – like for instance this one: “*This recording is outstanding. The group produces exceptionally pure-toned singing, and the engineering is alluringly atmospheric. The singers avoid vibrato, and this produces performances of unusual textural clarity*” (BBC Music Magazine), or this one: “*On this CD the Danes play us at our own game, singing in impeccable English. In many ways, musically, this is the best of the lot. It’s my runner up for Xmas Album of the year*” (Classic Fm).

In recent years, *Concert Clemens* has performed at the *Bach Festival* in Leipzig (2022) and several times at the *Stunde der Kirchenmusik* at the *Stiftskirche* in Stuttgart.

Choir soloists:

Johanne Fårup (the angel), Ida Cecilie Holm (Elisabeth), Beke Pfann (Virgin Mary),
Niels Peder Skaarup Gejel (King Herod), Søren Tjagvad (Simeon)



ADAM RIIIS



Photo: Agnete Schlichtkrull

Adam Riis studied at *The Royal Danish Academy of Music* from 2000-2005 and is a *Malcolm Martineau Crear Scholar* 2012.

Adam Riis' concert repertoire varies from early music, through the classical period to contemporary works.

Adam is a member of *The Danish National Vocal Ensemble*, and regularly joins ensembles such as *Nederlands Kamerkoor*, *Theater of Voices* and *Ars Nova Copenhagen*.

As a Lieder singer, Adam has an extensive partnership with pianist Christian Westergaard, with whom he participated in competitions in *Wigmore Hall* and Thomas Quasthoff's *Das Lied* in Berlin, where they reached the semifinals.

Adam Riis has recorded the Evangelist in Schütz' *Weihnachts-Historie* for Dacapo Records – nominated for a Gramophone Award, the similar part in Schütz' *Johannespassion* and Jesus in *Sieben Worte*, tenor soloist in *Scandinavian Cantatas* by Buxtehude with Grammy Award Winners *Theater of Voices* and conductor Paul Hillier, tenor soloist in Monteverdi's *Vespro della beata vergine*, the complete art songs of Peter Heise and songs by contemporary composer Ib Nørholm with pianist Christian Westergaard, *Baroque Ballads* with cembalist Lars Ulrik Mortensen, Carl Nielsen's *The Mother* with Odense Symphony Orchestra, the tenor part in Per Nørgård's *Libra* for the Danish Radio, and Apollo in Monteverdi's *Orfeo* for BIS Records.

He is recipient of several prestigious awards, for example *The Aksel Schiøtz Prize* in 2022.

CARSTEN SEYER-HANSEN

For nearly 30 years Carsten Seyer-Hansen has been a central figure in the musical and choral music community of Aarhus, Denmark.

In 1997, Seyer-Hansen founded the award-winning vocal group *Concert Clemens*, for which he is still conductor and artistically responsible. Pedagogical work plays a central role in Seyer-Hansen's career: At the *Royal Academy of Music*, Aarhus, he has taught choral conducting since 1998 and helped found a master's programme in classical choir conducting. Furthermore, he was a driving force in establishing a conducting course for young talented conductors under the auspices of *Sangkraft Aarhus*, of which he was the artistic director until 2020.

Carsten Seyer-Hansen has been a frequent guest of the *Danish Radio Vocal Ensemble* in recent years. Other important collaborations include the *Aarhus Bach Society*, with whom he has continuously performed all of Bach's major works for a number of years, and the *Aarhus Jazz Orchestra*, where he has collaborated with the composer and trumpeter Jakob Buchanan on multiple projects, conducting the premiere of Buchanan's *Requiem* with the *Aarhus Jazz Orchestra*, Marilyn Mazur, Indra, Jakob Bro and the *Aarhus Cathedral Choir*, for which he received the *Danish Music Awards* (record of the year).

Since 2020, he has served as the artistic director and chief conductor of the *Copenhagen Royal Chapel Choir* and cantor at the cathedral of Copenhagen.



Photo: Per Rasmussen

HUGO DISTLER

Hugo Distler (1908-1942) hatte ein kurzes, bewegtes und sehr arbeitsreiches Leben. Als er vier Jahre alt war, verliess seine Mutter die Familie zugunsten eines Spielzeughändlers aus Chicago und so wuchs Hugo Distler bei seiner Grossmutter auf. Sein musikalisches Talent entfaltete sich bereits in vollem Ausmass in seiner Jugend, und mit 17 Jahren wurde er am Leipziger Konservatorium aufgenommen. Dort bekam er einerseits Unterricht bei den wichtigsten Lehrern seiner Zeit und andererseits die Möglichkeit, in der Thomaskirche eine Fülle an alter Musik zu hören. Alles Impulse, die für seine viel zu kurze Karriere als Komponist, Lehrer und Dirigent absolut entscheidend werden sollten.

Nach dreijährigem Studium in Leipzig starb sein Stiefgrossvater. Da dieser dessen Studium bisher finanziert hatte, sah Distler sich gezwungen, bezahlte Arbeit zu finden. Mit den besten Empfehlungen von u.a. Günter Ramin wurde er als Organist an Dietrich Buxtehudes alter Kirche, St. Jacobi in Lübeck, angestellt. Dort war er von 1931-1937 tätig. Diese Jahre waren in vieler Hinsicht die glücklichsten seines Lebens. Er heiratete, bekam zwei Kinder und hatte eine vorbildliche Zusammenarbeit mit dem Kantor und dem Pfarrer der Kirche. Der Kantor inspirierte Distler dazu selber zu dirigieren, und mit dem Pfarrer wählte er u. a. Texte für seine Vokalkompositionen aus. Sein Arbeitseifer war legendarisch. 1933, als die Nationalsozialisten an die Macht kamen und Distler selber Mitglied der Partei wurde, war er neben seiner Tätigkeit als Organist der St. Jakobikirche Dirigent zweier Chöre. Ausserdem unterrichtete er 20 Std. die Woche am Berliner Konservatorium! Nichtsdestotrotz hatte er noch Zeit zum Komponieren, u. a. sein opus 10 "Die Weihnachtsgeschichte".

Die Inspiration für Hugo Distlers einzigartige *Weihnachtsgeschichte* findet sich in der deutschsprachigen protestantischen Kirchenmusik des frühen Barocks – insbesondere bei Heinrich Schütz. Jedes Jahr am Karfreitag wurde in St. Jacobi die *Matthäuspassion* von Schütz aufgeführt. Schützes Stil wirkte stark stimulierend auf Distler, als er das Werk 1931 zum ersten Mal hörte. Distlers *Weihnachtsgeschichte* ist, wie bei Schütz, ausschliesslich für Gesangsstimmen geschrieben – für Solisten und für ein 4- bis 8-stimmiges Ensemble. Distler selbst beschreibt es als "Oratorium mit kammermusikalischem Charakter".

Der Evangelist bindet die Erzählung, ausgehend von Texten des Lukas- und Matthäus-Evangeliums, als

die zentrale Figur zusammen. Im Wechsel mit diesem erklingen Auszüge des Chorals *Es ist ein Ros entsprungen* die ist im Laufe der Erzählung sieben Mal zu hören ist – jedes Mal in einer neuen Harmonisierung), freiere Turba Chöre und solistische Einlagen von Maria, dem Engel, Herodes und Simeon, welcher zum Abschluss seinen Lobgesang singt. Das Werk wird von zwei grösseren Motetten eingerahmt.

1937 verliess Distler Lübeck. Er arbeitete zunächst in Stuttgart und die letzten beiden Jahre seines Lebens in Berlin. Distler war zunehmend eine geplagte Seele. Die Familienidylle war am Zerbrechen und seine professionelle Tätigkeit für und gegen das Nazi-Regime zehrte an ihm. Er fürchtete die Einberufung zum Militär. Gleichzeitig verbog er sich, um als Künstler und Lehrer im Nazi-Regime tätig sein zu können.

Allerheiligen 1942 nahm sich Distler das Leben. Im Monat zuvor hatte er sein geliebtes Lübeck besucht, welches am *Palmsonntag* desselben Jahres zerbombt worden war. Es wird gesagt, dass dieser Anblick ihm endgültig jedwede Hoffnung raubte.



CONCERT CLEMENS

Concert Clemens wurde 1997 von Carsten Seyer-Hansen und einer Gruppe Sängern aus Aarhus gegründet. Das Ensemble besteht aus 16-18 Sängern, die sowohl als Ensemblesängern und als Solisten auftreten.

Das Repertoire von *Concert Clemens* besteht hauptsächlich aus Stücken aus der Zeit vor 1750 oder nach 1900. Der Chor begeistert sich gleichermaßen für Werke von Bach wie auch zeitgenössische Musik. Für seine Aufnahmen von Duruflés *Requiem* und Motetten wurde *Concert Clemens* 2012 der *Preis der deutschen Schallplattenkritik* verliehen.

Die CD *There is no rose – Christmas in the 21st century* wurde von den Zuhörern des dänischen Radios P2 als *Aufnahme des Jahres* gekürt und hat eine Reihe guter Kritiken in Grossbritannien erhalten: *“This recording is outstanding. The group produces exceptionally pure-toned singing, and the engineering is alluringly atmospheric. The singers avoid vibrato, and this produces performances of unusual textural clarity”* (BBC Music Magazine). *“On this CD the Danes play us at our own game, singing in impeccable English. In many ways, musically, this is the best of the lot. It’s my runner up for Xmas Album of the year”* (Classic Fm).

In den vergangenen Jahren kann *Concert Clemens* auf einige spannenden Auftritte zurück blicken, wie bei den *Bach Festspielen* 2022 in Leipzig oder der *Stunde der Kirchenmusik* in Stuttgart.

Chorsolist(inn)en:

Johanne Fårup (Engel), Ida Cecilie Holm (Elisabeth), Beke Pfann (Maria), Niels Peder Skaarup Gejel (Herodes), Søren Tjagvad (Simeon)

ADAM RIIS

In den Jahren 2000-2005 Studien am *Königlichen Musikkonservatorium* in Kopenhagen und im Jahre 2012 *Crear Scholar Studien* bei Malcolm Martineau.

Das Konzertrepertoire umfasst eine Fülle von Werken aus sowohl der Alten Musik, der Klassik als auch der Zeitgenössischen Musik. Mitglied des *Dänischen Nationalen Vokalensemble*. Oftmalige Engagements bei u.a. *Nederlands Kamerkoor*, dem *Theater of Voices* und dem Ensemble *Ars Nova Copenhagen*.

Musikaufnahmen: Die Partie des Evangelisten in der *Weihnachtshistorie* von H. Schütz für *Dacapo Records* – für einen *Gramophone Award* nominiert, die Partie des Evangelisten in der *Johannes Passion* und die Parti Jesu in *Die Sieben Worte* von H. Schütz, Solo-Tenor der *Scandinavian Cantatas* von Buxtehude mit dem *Theater of Voices* – *Grammy Award Gewinner* – und dem Dirigenten Paul Hillier zusammen, Solo-Tenor in Monteverdis *Vespro della beata vergine*, Die komplette Sammlung der Kunstlieder von Peter Heise und Lieder von dem zeitgenössischen Komponisten, Ib Nørholm, mit Begleitung von dem Pianisten, Christian Westergaard, *Balladen des Barock* mit Begleitung von dem Cembalisten, Lars Ulrik Mortensen, *Die Mutter* von Carl Nielsen mit dem *Odense Sinfonieorchester*, Solo-Tenor des Werks *Libra* von Per Nørgård für der *Dänische Rundfunk*, die Partie Apollo in Monteverdis *Orpheus* für BIS Records.

Als Liedersänger wurde eine extensive Zusammenarbeit mit dem Pianisten Christian Westergaard durchgeführt, und an Gesangswettbewerben in Wigmore Hall und an *Das Lied* von Thomas Quasthoff in Berlin teilgenommen. Damit gelang eine Platzierung im Semifinale.

Adam Riis hat viele prestigeträchtige Preise erhalten, z.B. wurde ihm im Jahre 2022 der dänische *Aksel Schiøtz Preis* verliehen.

CARSTEN SEYER-HANSEN

Seid fast 30 Jahren ist Carsten Seyer-Hansen eine zentrale Figur des Musik- und Chorlebens von Aarhus, Dänemark. 1995 gründete Carsten den Universitätschor Aarhus, welchen er 10 Jahre lang dirigierte. Danach wurde er Dirigent des preisgekrönten Vokalensembles *Concert Clemens*, für das er bis heute künstlerisch verantwortlich ist. Pädagogische Arbeit spielt in Carstens Arbeit eine zentrale Rolle. Am *Königlichen Musik-konservatorium* in Aarhus unterrichtet er seit 1998 Chorleitung und war massgebend am Aufbau des Chordirektionsstudiums beteiligt. Ebenso arbeitete er aktiv unter der Schirmherrschaft von *Sangkraft Aarhus*, dessen künstlerischer Leiter er bis 2020 war. Carsten Seyer-Hansen war in den letzten Jahren ein häufiger Gast des Vokalensembles des *Dänischen Rundfunks*. Zu seinen anderen wichtigen Zusammenarbeitspartnern gehört die *Bachgesellschaft Aarhus*, mit der er forlaufend Bachs wichtigste Werke aufgeführt hat, und das *Aarhus Jazz Orchester*. Dort arbeitete er bei mehreren Projekten mit dem Komponist und Trompetisten Jakob Buchanan zusammen und dirigierte die Uraufführung von Buchanans *Requiem* mit dem *Aarhus Jazz Orchester*, Marilyn Mazur, Indra, Jakob Bro und dem *Chor der Domkirche Aarhus*. Hierfür wurde er mit dem *Dänischen Musikpreis* (CD des Jahres) ausgezeichnet. Seit 2020 ist er künstlerischer Leiter des *Copenhagen Royal Chapel Choir* und Kantor im Dom von Kopenhagen.



[1] Einleitung

Das Volk, so im Finstern wandelt, siehet ein groß Licht, und über die, die da wohnen im finstern Lande, scheint es helle. (Is. 9:1(2))

Denn uns ist ein Kind geboren, ein Sohn ist uns gegeben, welches Herrschaft ist auf seiner Schulter und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, Ewig Vater, Friedefürst; Auf daß seine Herrschaft groß werde und des Friedens kein Ende.

(Is. 9:5-6(6-7))

...von nun an bis in Ewigkeit.

Die Weihnachtsgeschichte

[2] Choral

Es ist ein Ros entsprungen
aus einer Wurzel zart,
als uns die Alten sangen:
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter
wohl zu der halben Nacht.
(Köln, 1599)

[3] Der Erzähler

Es war gesandt der Engel Gabriel von Gott in eine Stadt in Galiläa, die heißt Nazareth, zu einer Jungfrau, die vertrauet war einem

[1] Introduction

The people who walked in darkness
have seen a great light;

And on those who have dwelt in deep
darkness is the light shining.

For to us a child is born, a son to us
is given; and the government is on his
shoulder; and he is called Wonderful
Counselor, Mighty God, Ageless Father,
Prince of Peace. And of the increase
of his kingdom and of peace there will
be no end.

... from this day forth forevermore.

The Christmas Story

[2] Chorale

Lo, how a Rose e'er blooming
From tender stem hath sprung!
Of Jesse's lineage coming,
As men of old have sung.
It came, a floweret bright,
Amid the cold of winter,
When half spent was the night.
(Theodore Baker)

[3] Evangelist

The Angel Gabriel was sent from God
to a city of Galilee named Nazareth
To a virgin betrothed to a man whose

Manne mit Namen Joseph; und die Jungfrau
hieß Maria.

Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach:
Der Engel: „Gegrüßet seist du, Holdselige!
Der Herr ist mit dir, du Gebenedeite unter den
Weibern!“

Der Erzähler:

Da sie ihn aber sahe, erschrak sie über sein
Rede und gedachte: welch ein Gruß ist das?
Und der Engel sprach zu ihr:

Der Engel: „Siehe, du wirst schwanger werden
und einen Sohn gebären, deß Namen sollst du
Jesus heißen.

Der wird groß und ein Sohn des Höchsten
genannt werden, und seines Königreichs
wird kein Ende sein.“ (Lk. 1:26-33)

Der Erzähler: Maria aber sprach:
Maria: „Siehe, ich bin des Herren Magd; mir
geschehe, wie du gesagt hast.“

Der Erzähler:

Und der Engel schied von ihr. (Lk. 1:38)

[4] Choral

Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaias sagt,
ist Maria, die reine,
die uns das Blümlein bracht.
Aus Gottes ew'gem Rat
hat sie ein Kind geboren
und blieb ein reine Magd. (Köln, 1599)

name was Joseph,... and the virgin's
name was Mary.

And the angel came to her and said,
Angel: “Hail, O favored one. The Lord is
with you; blessed are you among women.”
Evangelist:

But she was greatly troubled at the saying
and considered in her mind what sort of
greeting this might be.

And the angel said to her,

Angel: “Behold, you will conceive in your
womb and bear a son, and you shall call his
name Jesus. He will be great and will
be called the Son of the Most High;...
And of his kingdom there will be no end.”

Evangelist: And Mary said,
Mary “Behold, I am the handmaid of the Lord;
let it be to me according to your word.”

Evangelist:

And the angel departed from her.

[4] Chorale

The Rose which I am singing,
Whereof Isaiah said,
Is from its sweet root springing
In Mary, purest Maid;
Through God's great love and might
The Blessed Babe she bore us
and still is maid aright.

[5] Der Erzähler

Maria aber stand auf in den Tagen und ging auf das Gebirge und kam in das Haus Zacharias und grüßte Elisabeth. (Lk. 1:40)

Und Elisabeth ward des heiligen Geistes voll und rief laut und sprach:

Elisabeth: „Gebenedeiet bist du unter den Weibern und gebenedeiet ist die Frucht deines Leibes.“ (Lk. 1:41-42)

Der Erzähler:

Und Maria sprach:

[6] Choral/Recitative

Maria: „Meine Seele erhebt Gott, den Herren, und mein Geist freut sich Gottes, meines Heilands, denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen.

Siehe, von nun an werden mich preisen alle Kinds-kind, denn er hat große Dinge an mir getan, der da mächtig ist, und des Name heilig ist. Seine Barmherzigkeit währet immer für und für, bei denen, die ihn fürchten.“ (Lk. 1:46-50)

Choral:

Wir bitten dich von Herzen,
du edle Königin, durch deines Sohnes
Schmerzen, wann wir fahren dahin aus diesem
Jammertal.

Du wollest uns geleiten
Bis in den Engel Saal. (Anon.)

[5] Evangelist

And in those days Mary arose and went with haste into the hill country, and she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit and she exclaimed with a loud cry,

Elizabeth: “Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb.”

Evangelist:

And Mary said,

[6] Chorale/Recitative

Mary: „My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, I will be blessed by all generations, for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name and his mercy is on those who fear him from generation to generation.”

Chorale:

Our heartfelt prayer we offer,
O most exalted queen,
by pains your son did suffer,
when we from earth are free
and troubled here no more,
(then) that you will gently lead us
unto the angels' shore.

[7] Der Erzähler

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Gebot von Kaiser Augustus ausging, daß alle Welt geschätzt würde. Und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land, zur Stadt Davids, die da heißet Bethlehem, auf daß er sich schätzen ließe mit Maria, seinem anvertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte. Und sie gebar ihren ersten Sohn.

Und sie wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

(Lk. 2:1-7)

[8] Choral

(SAT): Das Blümelein so kleine,
das duftet uns so süß;
mit seinem hellen Scheine
vertreibt die Finsternis.
Wahr Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod, (Anon.)
(Bass): Eia, eia, eia.

[7] Evangelist

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled. And all went to be enrolled, each to his own city.

And Joseph also went up from Galilee, from the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, ... to be enrolled with Mary, his betrothed, who was with child.

And while they were there, the time came for her to be delivered.

And she gave birth to her first-born son and wrapped him in swaddling cloths and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

[8] Chorale

(SAT): O Flower, whose fragrance tender
With sweetness fills the air,
Dispel with glorious splendor
The darkness everywhere;
True man, yet very God,
From sin and death will save us,
And share our every load.
(Bass): Eia, eia, eia.

[9] Der Erzähler

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe da, des Herrn Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr. Und der Engel sprach zu ihnen: *Der Engel:* „Fürchtet euch nicht; denn ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus in der Stadt Davids.

Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegend.“

Der Erzähler: Und alsbald war da bei der Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen: (Lk. 2:8-13)

[10] Chor der Engel

„Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen!“ (Lk. 2:14)

Der Erzähler:

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fahren, sprachen die Hirten untereinander:

[11] Chor der Hirten

„Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr kundgetan hat.

[9] Evangelist

And in that region there were shepherds out in the field keeping watch over their flock by night. And an angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with fear.

And the angel said to them,

Angel: “Be not afraid, for behold, I bring good news of a great joy, which will come to all people: For to you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord.

And this will be a sign for you: you will find a babe wrapped in swaddling cloths and lying in a manger.”

Evangelist:

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying,

[10] Chorus

“Glory to God in the highest, and to men on earth peace good will, good will to all men.”

Evangelist:

When the angels went away from them into heaven, the shepherds said to one another,

[11] Chorus

“Let us go over to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known unto us.”

Der Erzähler:

Und sie kamen eilend, und fanden beide, Mariam und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegend. (Lk. 2:15-16)

[12] Choral

Die Hirten zu der Stunden Machten sich auf die Fahrt; das Kindlein sie bald funden mit seiner Mutter zart. Die Engel sangen schon, sie lobten Gott, den Herren, in seinen höchsten Thron. (Anon.)

[13] Der Erzähler

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen Lande, zur Zeit der Königs Herodes, siehe, da kamen drei Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem und sprachen:

[14] Chor der Weisen

„Wo ist der neugeborne König der Juden? Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenland und sind gekommen, ihn anzubeten.“

Der Erzähler:

Da das König Herodes hörete, erschrack er und ließ versammeln allen Hohenpriester und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschete von ihnen, wo Christe sollte geboren werden. Und sie sagten ihm:

Evangelist:

And they went with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

[12] Choral

The shepherds traveled forthwith to Bethlehem in haste, and straightway found the child with his mother tender, chaste. The angels sang their song in praise to God in heaven, a holy, heav'nly throne.

[13] Evangelist

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the King, behold wise men from the east came to Jerusalem saying,

[14] Chorus

“Where is the king that is new-born, the king of Jewry? For lately we have seen his star in the East and we have come to worship him.”

Evangelist:

When Herod the king heard this, he was troubled; and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. And they told him:

**[15] Chor der Hohenpriester
und Schriftgelehrten**

„Zu Bethlehem im jüdischen Lande.“

[16] Der Erzähler

Denn also stehet geschrieben durch den Propheten: Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mit nichten die Kleinste unter den Fürsten Judas; denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel ein Herr sei.

Da berief die Weisen heimlich, und erlernete mit Fleiß von ihnen, wann der Stern erschienen wäre, und wies sie gen Bethlehem, und sprach: *Herodes*: "Zieheth hin und forschet fleißig nach dem Kindlein, und wenn ihr es findet, so saget mir's wieder, daß ich auch komme und anbe." *Der Erzähler*:

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie dahin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging vor ihnen hin, bis daß er kam und stand oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreut und gingen in das Haus, und fanden das Kindlein mit Maria, und fielen nieder und beteten es an, und taten ihre Schätze auf, und schenkten ihm Gold, Weirauch, und Myrrhen.

Und Gott befahl ihnen im Traum, daß sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken. Und zogen durch einen andern Weg in ihr Land. (Matt. 2:1-12)

[15] Chorus

"In Bethlehem, the land of Judea."

[16] Evangelist

For so it is written by the prophet:
"And you, O Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who will govern my people Israel." Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star appeared; and he sent them to Bethlehem, saying, King Herod: "Go and search diligently for the child, and when you have found him bring me word, that I too may come and worship him."

Evangelist:

When they had heard the king, they went their way; and lo, the star which they had seen in the East went before them, till it came to rest over the place where the child was. When they saw the star, they rejoiced with great joy; and going into the house they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.

[17] Choral

Lob, Ehr sei Gott, dem Vater,
dem Sohn und heiligen Geist.
Maria, Gottes Mutter,
dein Hilf an uns beweis
und bitt dein liebes Kind,
daß es uns wohl behüten,
verzeihen unser Sünd. (Anon.)

[18] Der Erzähler

Und siehe, ein Mensch war zu Jerusalem, mit Namen Simeon; und derselbe Mensch war fromm und gottesfürchtig... und der heilige Geist war in ihm. Und ihm war eine Antwort gegeben von dem heiligen Geist: er sollte den Tod nicht sehen, er hätte denn zuvor den Christ des Herrn gesehen. Und er kam in den Tempel. Und da die Eltern das Kind Jesus in Tempel brachten, daß sie täten, wie man pflegt nach dem Gesetz, da nahm er ihn auf seine Arme, und lobete Gott, und sprach: *Simeon*: „Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast; denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen, welchen du bereitet hast vor allen Völkern, ein Licht, zu erleuchten die Heiden, und zum Preis, deines Volkes Israel!“ (Lk. 2:25-32)

[17] Chorale

All praise to God the Father,
The Son and Holy Ghost.
And Mary, Jesus' mother,
God's aid to us well shows
And prays to her dear son
That we might be protected,
Forgiven, ev'ry one.

[18] Evangelist

Now there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon, and this man was righteous and devout... and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Christ. And he came into the temple, and when the parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the law, he took him up in his arms and blessed God and said, *Simeon*: "Lord, now lettest thy servant depart in peace, according to thy word; for mine eyes have seen thy salvation which thou hast prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to thy people Israel."

[19] Choral

So singen wir all Amen,
das heißt: nun wird es wahr,
was wir begehrt allsamen.
O Jesu, hilf uns dar
In deines Vaters Reich,
drin wollen wir dich loben.
O Gott, uns das verleih! (Anon.)

[20] Beschluß

Also hat Gott die Welt geliebt
daß er seinen eingebornen Sohn gab,
auf daß alle die an ihn glauben
nicht verloren gehen. (Jn. 3:16)
Amen.

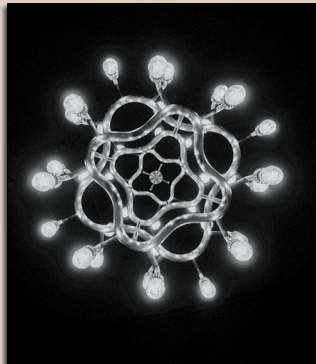


[19] Chorale

Amen to all our singing.
The prayer: may it be so.
Our final prayer we're bringing,
To Jesus may it go:
That we reach God's own heav'n
And praise Him there forever.
Oh Lord may it be so.

[20] Conclusion

For God so loved the world
that he gave his only-begotten Son,
that whoever believes in him
should not perish.
Amen.



745 22
562
143 375



Producer *Preben Iwan*
 Recording and balance engineer *Preben Iwan*
 Editing and master *Preben Iwan*
 Mix *Preben Iwan, Carsten Seyer-Hansen and Lars Hannibal*
 Executive producer *Lars Hannibal*
 Booklet notes *Carsten Seyer-Hansen*
 English Translation *Anne Marie Schlichtkrull*
 German Translation *Beke Pfann*
 Artwork and cover design *CEZPB/OUR Recordings*

*Recorded in the DXD audio format (Digital eXtreme Definition, 352.8 kHz/32bit).
 Pyramix DAW system with Horus preamps/converters.
 Monitored on B&W 802D Nautilus Diamond speakers.
 Microphones: 3x DPA 4006-TL, 2x Neumann U89, 1x Royer SF24, 4x AKG 414, 2x DPA 4015-TL
 & 2x DPA 4011.*

*Recorded in Skt. Markus Kirken, Århus, 2022 with generous support from Augustinus Fonden,
 Statens Kunstfond, Dansk Kapelmesterforening, DOKS - Dansk Organist og Kantor Samfund,
 Solistforeningen af 1921, Korsangernes Fællesråd, Aarhus Kommune*



DANSK KAPELMESTERFORENING
 FAGLIG SAMMENSLUTNING AF PROFESSIONELLE DIRIGENTER OG KAPELMESTRE



AARHUS KOMMUNE



OUR Recordings releases:

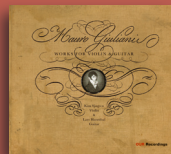
- OE** Orchestra/Ensemble
- PH** Petri/Hannibal Duo
- LP** Vinyl
- VG** Violin/Guitar
- EP** Digital only
- CR** Choir/Recorder
- OM** Organ music
- VE** Danish National Vocal Ensemble
- RH** Recorder/Harpsichord
- SW** Spoken words
- CH** Chinese
- RC** Recorder Concertos
- BJ** Borup-Jørgensen
- IS** Instrumental solo
- ID** Instrumental duo



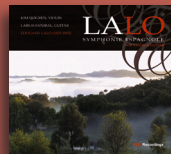
ID 8.226917



IS 8.226977-78



VG 8.226904



VG 8.226903



VG 8.226902



VG 6.220602



IS 8.226915
LP OUR-LP003



PH 8.226914
LP OUR-LP002



PH 6.220619



PH 6.220604



PH 6.220601



PH 8.226900



OE 6.220684



OE 6.220682



OE 6.220680



OE 6.220679



OE 6.220674



OE 6.220673



OE 6.220618



OE 6.220570



OE 8.226916



IS 6.220681



OE 8.226918



EP 9.70892



EP 9.70893



EP 9.70896



EP 9.70896



EP 9.70897



CR 8.226907



CR 6.220615



CR 6.220605



VE 6.220676



VE 6.220671



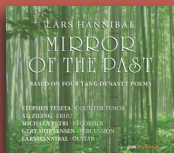
VE 6.220612



VE 8.226906



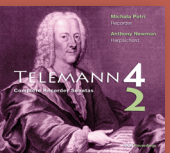
VE 8.226911



EP 9.70895



LP OUR-LP001



RH 8.226909



RH 6.220610



RH 6.220611



SW 8.226908



CH 8.226901



CH 6.220600



RC 8.226912



RC 6.220614



RC 6.220609



RC 6.220606



OM 6.220675



BJ 6.220672



BJ 6.220617



BJ 6.220616



RC 6.220603



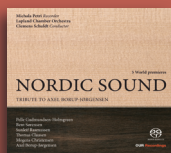
RC 8.226905



RC 6.220531



RC 6.220607



BJ 6.220613



BJ 6.220608



BJ 8.226910



BJ 2.110426